

Porównanie tłumaczeń Wyjścia 17:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jozue uczynił tak, jak mu powiedział Mojżesz, by wyruszyli do walki z Amalekiem, a Mojżesz, Aaron i Chur* ** weszli na szczyt wzgórza. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jozue zastosował się do słów Mojżesza. Wyruszył do walki z Amalekitami. Mojżesz zaś, Aaron i Chur weszli na szczyt wzgórza.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jozue uczynił więc, jak mu Mojżesz rozkazał, i stoczył bitwę z Amalekiem. A Mojżesz, Aaron i Chur weszli na szczyt wzgórza.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I uczynił Jozue, jako mu rozkazał Mojżesz, i stoczył bitwę z Amalekiem; a Mojżesz, Aaron i Chur wstąpili na wierzch pagórka.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Uczynił Jozue, jako rzekł Mojżesz, i potykał się z Amalekiem. Lecz Mojżesz, i Aaron, i Hur wstąpili na wierzch pagórku.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jozue spełnił polecenie Mojżesza i wyruszył do walki z Amalekitami. Mojżesz, Aaron i Chur wyszli na szczyt góry.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jozue uczynił tak, jak mu rozkazał Mojżesz, i wyruszył do boju z Amalekitami, a Mojżesz, Aaron i Chur weszli na szczyt wzgórza.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jozue zrobił tak, jak mu rozkazał Mojżesz, i wyruszył do walki z Amalekitami. A Mojżesz, Aaron i Chur weszli na szczyt wzgórza.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jozue spełnił rozkaz Mojżesza i uderzył na Amalekitów, a Mojżesz razem z Aaronem i Churem wspięli się na szczyt wzgórza.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jozue zrobił, jak mu nakazał Mojżesz, aby walczyć z Amalekitami. Mojżesz zaś, Aaron i Chur wyszli na szczyt wzgórza.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Jehoszua zrobił tak, jak powiedział mu Mosze, aby walczyć z Amalekiem. A Mosze, Aharon i Chur weszli na szczyt wzgórza.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І зробив Ісус так як сказав йому Мойсей, і отаборився проти Амаліка. І Мойсей і Аарон і Ор піднялись на верх гори.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wówczas Jezus syn Nuna zrobił tak, jak mu rozkazał Mojżesz odnośnie walki z Amalekiem; a Mojżesz, Ahron i Chur weszli na szczyt pagórka.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wówczas Jozue uczynił tak, jak mu powiedział Mojżesz, żeby walczyć z Amalekitami; a Mojżesz, Aaron i Chur wstąpili na szczyt wzgórza.

¹⁾ Chur, חור (chur): żrebię (?), horusowy (?), <x>20 17:10</x>L.

²⁾ <x>20 24:14</x>; <x>130 2:19-20</x>